

NHA MAY MAN | ONG MAISON CHANCE
RAPPORT 2016



La famille Maison Chance avec en blanc les employés et les bénévoles, en turquoise les bénéficiaires handicapés et en bleu tous les enfants.



MAISON CHANCE

19A Duong so 1 - KP 9

P. Binh Hung Hoa A - Quan Binh Tan

Ho Chi Minh - VIETNAM

Tel: +84(0)8 6265 95 66

Licence de bureau de projets: 51/CNV-VPDA

vietnam@maison-chance.org www.maison-chance.org

SOMMAIRE

Introduction	Page 03
Centre social Maison Chance à Ho Chi Minh Ville	Page 03
1. Bénéficiaires	Page 03
2. Employés et bénévoles	Page 04
3. Education	Page 05
4. Département social	Page 07
5. Formation professionnelle et production	Page 08
6. Département médical	Page 09
7. Département administratif	Page 09
8. Bâtiment et équipement	Page 09
Développement du projet de Centre social Maison Chance à Dak Nong	Page 10
Rapport financier	Page 11

INTRODUCTION

L'ONG Maison Chance est représentée au Vietnam par son Bureau de projets. Dirigé par Tim Aline Rebeaud, le bureau est composé de 7 membres.

Le travail de l'ONG Maison Chance sur le terrain est de permettre une insertion sociale et professionnelle de personnes vulnérables notamment grâce au Centre Social Maison Chance/Nha May Man à Ho Chi Minh Ville, ainsi que de poursuivre le développement des différents projets en cours.

Une des missions du Bureau de projets est aussi de chercher de nouveaux financeurs et de faire le suivi des donations.

En parallèle du suivi des programmes à Ho Chi Minh Ville, Maison Chance a poursuivi la mise en place du projet de création d'un centre social dans la province de Dak Nong.



LE CENTRE SOCIAL MAISON CHANCE A HO CHI MINH VILLE

Le Centre Social Maison Chance à Ho Chi Minh Ville est composé de trois sites :

- **Le Foyer Maison Chance**, qui offre un hébergement aux bénéficiaires ;
- **Le Centre Envol**, qui englobe les ateliers de formation professionnelle pour les personnes handicapées ainsi que les bureaux administratifs ;
- **Le Village Chance**, qui comprend l'école, 33 appartements adaptés aux personnes handicapées se déplaçant en fauteuil roulant ainsi que 7 chambres d'hôtes, le restaurant et la boulangerie.

Maison Chance a supervisé et coordonné les activités de ces trois structures. En voici les principales réalisations à la fin de l'année 2016.

1. Bénéficiaires

Maison Chance a aidé 559 personnes :

Les bénéficiaires directs

- ✓ 32 résidents du Foyer Maison Chance dont 21 résidents handicapés et 11 orphelins ;
- ✓ 243 enfants défavorisés/jeunes handicapés des environs ou enfants de bénéficiaires handicapés scolarisés gratuitement au Village Chance aux niveaux maternel et primaire ;
- ✓ 104 personnes handicapées et en situation difficile résidant au Village Chance ou à l'extérieur.

Aide à l'extérieur

180 enfants et adultes pauvres, malades ou handicapés, ainsi que d'anciens bénéficiaires traversant des périodes difficiles ont été aidés durant l'année. Cette aide comporte des soins médicaux, des médicaments, des frais de scolarité, du riz et un soutien financier pour débiter une activité professionnelle.

2. Employés et bénévoles

Le Centre Social Maison Chance a une structure organisationnelle importante qui comprend au total 68 employés et 08 bénévoles vietnamiens ainsi que 11 bénévoles étrangers. Il y a donc au total 87 personnes qui ont travaillé dans nos trois établissements en 2016.

Département	Nombre d'employés	Nombre de bénévoles vietnamiens	Nombre de bénévoles étrangers	Total
Comité de direction	3			3
Administration, finances, ressources humaines	5		2	7
Département social	5			5
Education	16	4	3	23
Formation et production	2			2
Département médical	10	4	6	20
Département cuisine	5			5
Biens et services :				
- réserve	1			1
- gestion des biens	5			5
- ménagères	7			7
- gardiens	9			9
TOTAL	68	08	11	87

Les bénévoles permettent de recevoir une aide ponctuelle et ciblée tout au long de l'année :

Bénévoles vietnamiens : 8 personnes ayant aidé dans les domaines suivants (les frais de transport leur sont remboursés) :

- Département éducation : 1 professeur d'école primaire, 3 professeurs d'arts martiaux.
- Département médical : 4 médecins bénévoles dont les spécialités sont : l'urologie, la colonne vertébrale, l'orthodontie. Ces médecins collaborent gratuitement avec Maison Chance depuis de nombreuses années.

Bénévoles étrangers : 11 bénévoles étrangers venant de différents pays :

- Département médical : 1 kinésithérapeute, 1 ergothérapeute et 4 aides soignants ;
- Département éducation : 2 bénévoles ont donné des cours d'anglais aux enfants de la garderie, 1 psychomotricienne s'occupe des enfants souffrant de l'autisme ;
- Département administratif : 1 assistante de chef de projets et 1 assistante en communication.

3. Education

a. Enfants du Foyer Maison Chance scolarisés à l'extérieur

11 résidents du Foyer Maison Chance sont scolarisés à l'extérieur :

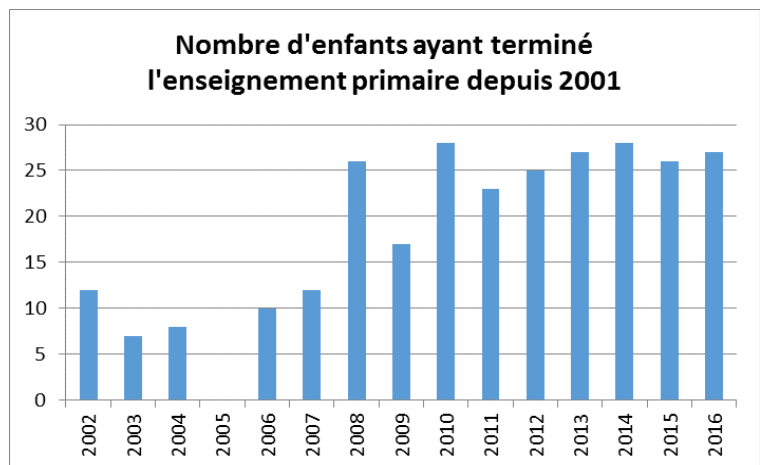
- 05 élèves au collège
- 03 élèves au lycée
- 03 étudiants à l'université

b. Enfants scolarisés au Village Chance

Les enfants scolarisés au Village Chance sont issus de familles pauvres vivant dans les environs. Lorsqu'ils déposent leur dossier d'inscription, une équipe d'enquêteurs sociaux visitent ces familles afin de s'assurer que la situation décrite correspond bien à la réalité.

L'enseignement est conforme au programme officiel du Ministère de l'Education et comprend les matières suivantes : vietnamien, mathématiques, anglais, musique, dessin, sport, civisme, puis

informatique, sciences, histoire et géographie pour les plus grands. Grâce au bassin thérapeutique, les élèves peuvent aussi apprendre à nager. Au Vietnam peu de gens savent nager. Ainsi chaque année, il y a de nombreux cas de noyades d'enfants.

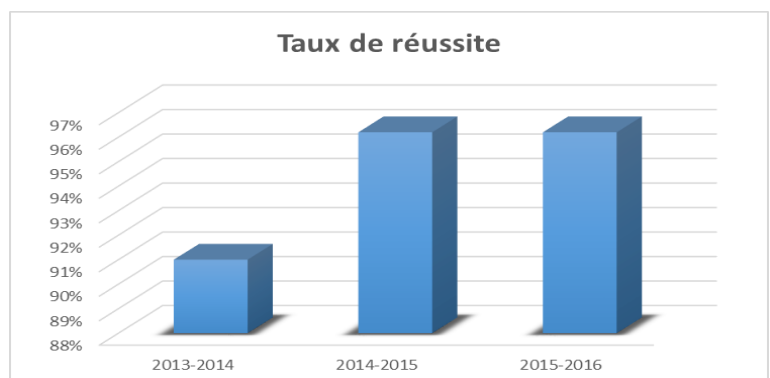


Les examens de la fin de l'année scolaire 2015-2016 ont eu lieu du 28 avril au 10 mai. Sur les 187 enfants, 183 ont pu passer dans la classe supérieure. Le taux de réussite de l'année scolaire 2015-2016 est donc de 97%.

Les 27 élèves de la cinquième année ont tous eu de très bons résultats dont 2 ont eu des notes maximales en vietnamien et en mathématique, ils ont terminé leur école primaire et continuent leurs études à l'école Tran Quoc Toan.

Le graphique ci-dessus présente le nombre d'enfants ayant terminé les cinq ans d'enseignement primaire depuis 2001 et ci-contre les taux de réussite des 3 dernières années.

En plus des cours donnés durant la journée, un soutien scolaire personnalisé est proposé aux 100 enfants qui en ont besoin, la majorité d'entre eux a vu leurs résultats s'améliorer.



Le 28 mai, Maison Chance a organisé une fête de fin d'année scolaire au Village Chance. En présence des représentants du partenaire vietnamien de Maison Chance ainsi que de la chambre de l'Éducation de l'arrondissement de Binh Hung Hoa A, les enfants ont chanté et dansé pour marquer l'événement. Puis les élèves de cinquième année ont reçu leur diplôme d'enseignement primaire. Tous les enfants ont reçu un cadeau d'encouragement.

L'année scolaire 2016-2017 a commencé le 28 août. Au total, il y a 207 élèves. Le taux de réussite des écoliers durant le premier semestre en vietnamien et en mathématiques est de 92,7% et 90,9%.

c. En parallèle, les enfants ont pu participer aux activités culturelles et récréatives suivantes :

- En janvier : A l'occasion du nouvel An, des groupes d'étudiants venant de l'université de Science, d'économie, Ly Tu Trong et des lycées Binh Hung Hoa, Tan Phu, Tay Thanh sont venus donner de leur temps pour faire des jeux avec les enfants, du sport et également donner des cours d'anglais.
- En collaboration avec le bureau de commerce, Maison Chance a organisé une sortie pour 100 enfants au centre de sport du quartier Phu Nhuan, à l'occasion du nouvel an vietnamien. Cet événement a été soutenu par la compagnie Huong Nghia.
- En février : également à l'occasion de la nouvelle année, les enfants ont pu participer à une soirée organisée par le groupe Ton Hoa Sen.
- Un groupe d'étudiants venant du Canada a donné des cours de français du 24 au 26 février 2016.
- En mars : Les écoliers de la troisième, quatrième et cinquième primaire ont commencé les cours d'informatique donnés par Nguyen Van Lam, un ancien résidant tétraplégique.
- En mai : Un groupe d'étudiants venant des Etats-Unis a organisé un examen de la vue, distribué des lunettes et donné des séances d'information sur les maladies liées à la saison des pluies et à la cigarette.
- En juin : les écoliers ont pu aller au théâtre organisé et financé par le théâtre Hong Lac.
- En juillet et août : les étudiants de l'Université des sciences, d'économie et de pédagogie ont organisé des activités d'été pour les enfants.
- En septembre : la fête de la mi-automne a été organisée et financée par le groupe Ton Hoa Sen.

En plus de ces activités, les enfants suivent des cours de natation une fois par semaine.

Maison Chance organise aussi des cours de Taekwondo. Près d'une centaine d'enfants de Maison Chance et du quartier participent à ce cours trois fois par semaine.

d. Jardin d'enfants

Durant l'année 2016, 40 enfants ont fréquenté notre garderie. Les enfants sont pris en charge de 6 mois à 6 ans du lundi au samedi de 7h à 17h. Ils reçoivent des repas équilibrés (petit-déjeuner, déjeuner et goûter) conformes aux normes de sécurité alimentaire.

La santé des enfants est surveillée conformément aux réglementations du Ministère de la santé : ils sont pesés fréquemment et reçoivent un traitement vermifuge deux fois par an. Tous les enfants sont en bonne santé. De plus, des mesures sont prises afin d'éviter les maladies saisonnières telles que la maladie pieds-mains-bouche ou la grippe H1N1.

Les enfants sont répartis en 2 groupes :

- Le premier regroupe les enfants de 6 mois jusqu'à 3 ans. Les activités proposées au premier groupe sont principalement des jeux éducatifs et de découverte.
- Le deuxième groupe de 3 à 6 ans se prépare doucement à entrer en première primaire. Les activités sont donc plus orientées vers l'apprentissage de l'écriture, de la lecture et du calcul.

Durant l'année, différents bénévoles ont également donné des cours d'anglais aux enfants, principalement à travers des chansons.



Le projet « Intégration des enfants handicapés et autistes à la garderie de Maison Chance » a été mis en place et obtenu beaucoup de succès. Grâce à l'aide d'une bénévole française pour une durée de 6 mois et une éducatrice spécialisée recrutée, les enfants souffrant d'un handicap et d'autisme ont fait des progrès significatifs dans les capacités cognitives ainsi que la communication.

4. Département social

Mission du département social :

- ✓ Le département social a pour mission de suivre tous les bénéficiaires de Maison Chance en leur prodiguant un suivi social et professionnel ainsi qu'un soutien psychologique. Pour les bénéficiaires qui vivent au Foyer Maison Chance, les assistants sociaux s'occupent également de la gestion de la vie de tous les jours.
- ✓ Une autre mission du département social est d'étudier les dossiers de demandes d'aide ou d'entrée à Maison Chance.
- ✓ Il est également responsable de préparer la réinsertion sociale des bénéficiaires. C'est un processus qui comprend plusieurs phases.
 - Tout d'abord, les assistants sociaux contrôlent le bon état de santé du candidat à l'indépendance en collaboration avec le département santé. Ils s'assurent également que le revenu généré par son travail est suffisant.
 - Des séances de discussion personnalisées sont ensuite organisées avec le bénéficiaire pour le préparer à la vie autonome autant au niveau matériel que psychologique. Ainsi les assistants sociaux l'aident à se mettre en règle au niveau administratif et à préparer son nouveau logement. Ils lui prodiguent également des conseils pour gérer un budget.

En plus de ces activités habituelles, le département social a organisé les activités suivantes :

Tous les soirs, les élèves de Maison Chance scolarisés à l'extérieur bénéficient d'un soutien scolaire et d'un suivi de leurs devoirs. Une fois leur diplôme d'enseignement primaire obtenu à l'école du Village Chance, les enfants continuent leur scolarité à l'extérieur puisque Maison Chance ne propose pas l'enseignement secondaire.

Les jeunes du Foyer s'occupent quotidiennement d'une dizaine de chiens ainsi que d'un petit jardin. Ces activités sont un moyen éducatif original pour les responsabiliser.

Le département social a aussi organisé les fêtes suivantes : la Journée de la femme (8/3), la Journée nationale des personnes handicapées (18/4), ainsi que la Journée des enfants (1/6), la fête de la mi-automne (15/9) et Halloween (31/10). Le 3 décembre, à l'occasion de la Journée internationale des personnes handicapées, le département social a aussi organisé un tournoi de basket et d'échecs chinois. De plus, les membres de Maison Chance ont également participé à d'autres programmes tels que la Fête du Printemps organisée par Sacombank (22/1), l'événement du nouvel an organisé par le groupe Ton Hoa Sen (27/1). Le département social de Maison Chance a également organisé le réveillon du Nouvel An 2017 pour tous les membres bénéficiaires et le personnel au Village Chance.

5. Formation professionnelle et production

Une soixantaine de personnes handicapées et de jeunes défavorisés apprennent et/ou travaillent dans les six ateliers du Centre Envol et du Village Chance. La particularité du système est que chaque travailleur (étant toujours pris en charge par Maison Chance au foyer) de nos ateliers reçoive la somme perçue pour le fruit de son travail. 30% lui sont immédiatement redistribués et les 70% restants sont mis sur un compte à part, dont l'intégralité lui sera donné au moment de sa totale indépendance. Ainsi, chaque bénéficiaire de Maison Chance peut prendre un nouveau départ avec un petit capital.

Couture :

Les 18 bénéficiaires apprennent à fabriquer des peluches, des marionnettes et des produits en tissus tels que des sacs, porte-clés, objets de décoration, souvenirs.

De plus, l'atelier de couture a également reçu des commandes pour les vêtements des élèves, des tenues d'arts martiaux, des sacs à dos, etc.

Durant cette année, ce ne sont pas moins de 39,813 produits qui ont été fabriqués.

Dessin :

Les 9 apprentis continuent à se perfectionner dans la technique de la peinture à l'huile et du portait, des tableaux de petit format. Ils ont également continué à faire des peintures sur demande.

Ils ont réalisé 349 tableaux au total.

Bambou :

Les 5 membres de l'atelier ont été initiés à la vannerie. Les produits principaux de l'atelier sont des montres en bois, des cadres, des lampes, des libellules en bambou ainsi que de meubles.

A la fin de 2016, ils ont réalisé 1709 produits.

Informatique :

L'enseignement basique continue pour les étudiants, ainsi que la programmation de sites, SEO, etc. Des entreprises des environs leurs offrent du travail à domicile (soit dans l'atelier d'informatique du Centre Envol).

13 apprentis dont 6 ont un travail stable

Boulangerie :

Les 3 apprentis confectionnent des viennoiseries ainsi que différentes sortes de pains et pâtisseries. Les produits sont vendus devant le Village Chance, livré à des particuliers ainsi que des cafés et magasins alimentaires.

Cette année 2016, la boulangerie de Maison Chance a eu des commandes importantes et a créé du travail pour 15 bénéficiaires.

Restaurant :

Le restaurant propose des plats de cuisine traditionnelle pour des clients de l'extérieur, les résidents du Village, les bénévoles et les visiteurs de passage.

5 employés permanents travaillent au restaurant

Pierres semi-précieuses :

Démarrage de ce nouvel atelier en octobre 2016. 8 bénéficiaires apprennent les techniques de base de polissage et de taille de différentes pierres semi-précieuses. Un vietnamien-australien spécialiste en la matière donne des cours gratuitement et procure la matière première pour les apprentis. A long terme nous espérons confectionner nos produits et assurer un revenu stable pour les bénéficiaires de ce nouveau programme de formation professionnelle.

8 bénéficiaires profitent de ce nouveau projet

6. Département santé

Durant l'année 2016, 77 situations ont nécessité des consultations médicales et 4 hospitalisations. De plus, le département médical a aidé 29 patients vivant à l'extérieur.

Le département médical a également fait les démarches d'obtention d'assurances maladies pour 44 bénéficiaires de Maison Chance.

Soins :

Les aides-malades apportent leur soutien quotidien aux personnes lourdement paralysées. Ils les aident pour la toilette, l'habillage, le sondage urinaire etc.

Physiothérapie :

Les spécialistes donnent quotidiennement des séances pour soulager la douleur, maintenir les muscles et assouplir les articulations des personnes handicapées.

Balnéothérapie :

Des séances de balnéothérapie sont organisées dans le bassin thérapeutique du Village Chance pour les bénéficiaires handicapés. Les exercices dans l'eau sont bénéfiques à tous les types de handicap, même aux plus lourds. L'apesanteur réduit la pression exercée sur le dos et les articulations et diminue la sensation de lourdeur. Afin que les patients ne prennent pas froid, l'eau est chauffée.

Dentisterie :

Un dentiste bénévole vietnamien a proposé un service de soins dentaires gratuits à 182 bénéficiaires.

En dehors des activités quotidiennes, le département médical a aussi participé aux enquêtes sociales menées auprès des personnes handicapées et défavorisées de la province de Dak Nong.

7. Département administratif

La mission du département administratif a pour but d'organiser et gérer les opérations quotidiennes de Maison Chance Vietnam.

Durant 2016 le département administratif a plus particulièrement travaillé sur les points suivants :

- Visiter les partenaires de Maison Chance pour leur souhaiter une bonne année à l'occasion du Têt ;
- En coordination avec la police, nous avons donné une formation de sécurité incendie pour tous les employés ainsi que les adultes en chaises roulantes ;
- Une délégation des incendies est venue faire son contrôle annuel dans nos 3 sites. Nous sommes en règle ;
- Inscription de résidence pour des bénévoles étrangers travaillant à Maison Chance,
- Inspection de la délégation du district Binh Tan au Centre Social Maison Chance. Nous sommes en règle ;
- Participation à la cotisation d'assurance sociale et maladie pour 43 employés du Centre Social Maison Chance.

8. Bâtiments et équipements

La mission principale du département Bâtiments et équipements correspond à l'entretien et à la maintenance des trois sites du Centre Social Maison Chance.

En plus des petites réparations et maintenances journalières, le département a réalisé les travaux suivants :

- Réalisation d'un inventaire de tous les biens des 3 sites ;
- Avec la société M-KTECH, installation d'un système de purification d'eau au Centre Envol et au Village Chance ;
- Construction d'un entrepôt pour l'équipement de l'atelier bambo au Centre Envol ;
- Réparation des toits du Village Chance et imperméabilisation des plafonds (avant la saison des pluies) ;
- Installation et mise en place des machines et des outils pour l'atelier de pierres semi-précieuses ;
- Décoration des 3 centres à l'occasion de Noël et Nouvel An.

DEVELOPPEMENT DU PROJET DE CENTRE SOCIAL MAISON CHANCE A DAK NONG

Le bureau de projets continue de développer ce projet de création d'un centre social dans la province de Dak Nong, sur les hauts plateaux, à 350 km au nord de Ho Chi Minh Ville.

La préparation de ce projet comprend plusieurs aspects développés en parallèle :

Voyage sur le terrain : En 2016 nous avons organisé sept voyages dans la province de Dak Nong pour faire les choses suivantes :

- Enquêtes sociales afin d'analyser les besoins de la population locale, puis sélectionner nos futurs bénéficiaires (personnes handicapées ainsi qu'enfants défavorisés) ;
- Distribution de chaises roulantes ;
- Suivi du chantier de construction ;
- Plantation d'arbres fruitiers avec l'aide d'étudiants bénévoles ;
- Rencontres avec les autorités locales pour régler différentes formalités liées au projet.

Formation des futurs employés : Nos futurs assistants sociaux, éducateurs et infirmiers seront envoyés dans des centres spécialisés pour des enfants souffrant d'handicap mental à Ho Chi Minh, pour que ces derniers puissent perfectionner leurs compétences et préparer les programmes de soins et d'éducation du nouveau centre à Dak Nong.

Avancement de la construction : Après avoir obtenu le permis de construction du Service de la construction de Dak Nong, nous avons démarré les trois premiers travaux : un mur d'enceinte, un étang et le rehaussement de 80cm sur les deux tiers du terrain. La cérémonie d'inauguration a eu lieu le 8 mai 2016.

Actuellement, l'hébergement pour les bénévoles est terminé (maison traditionnelle, qui sert aussi de bureau de chantier), l'école, le réfectoire, l'écurie, l'abri pour les chiens, le hangar pour les outils de jardinage et 2 hébergements pour les bénéficiaires sont en cours de construction. Il est prévu d'achever les travaux à la fin de l'année 2017.



Élevage et agriculture : Nous continuerons les différentes études sur l'aménagement d'un jardin biologique, l'élevage, la thérapie avec le cheval, la fabrication de produits dérivés à base de fruits comme les confitures. L'objectif de ces activités sera de donner du travail aux bénéficiaires du centre, et une activité occupationnelle et thérapeutique pour ceux qui seront plus lourdement handicapés.

RAPPORT FINANCIER

Pour l'année 2016, les frais furent de **914,253 USD** répartis de la façon suivante :

No	CATEGORIE DE DEPENSE	FOYER MAISON CHANCE	CENTRE ENVOL	VILLAGE CHANCE	SOUS TOTAL
A.	CENTRE SOCIAL MAISON CHANCE HO CHI MINH	109,241	294,727	301,665	705,633
I.	Investissement	-	3,723	3,008	6,731
1	Equipement		1,282.75	1,676.67	2,959
2	Réparation and Construction	-	2,440.29	1,330.99	3,771
II.	Fonctionnement	109,241	222,455	208,317	540,013
1	Alimentation	19,658.78	17,143.53	26,840.98	63,643
2	Frais médicaux	5,218.55	14,807.42		20,026
3	Frais social	1,030.59	14,933.87		15,964
4	Transport	8,013.25	5,990.85		14,004
5	Formation professionnelle des bénéficiaires		5,839.00	447.23	6,286
6	Education			35,073.71	35,074
6.1	+ Ecole primaire			24,226.01	24,226
6.2	+ Jardin d'enfants			10,847.70	10,848
7	Fonctionnement	9,955.61			9,956
8	Administration	1,154.50	6,501.35	1,577.64	9,234
9	Bénévoles		863.51		864
10	Réception (visiteurs, organisations)		1,844.22		1,844
11	Salaires	54,774.23	103,471.43	113,353.96	271,600
12	Dépenses pour le personnel (assurance sociale et maladie)	11.44	27,703.74		27,715
13	Formation professionnelle des employés		150.00		150
14	Electricité, Eau	6,355.59	7,315.01	18,369.98	32,041
15	Equipement	339.74	6,585.78	2,698.90	9,624

16	Entretien des bâtiments	1,276.47	6,789.68	5,848.53	13,915
17	Sanitaires	1,081.82	2,348.26	3,460.10	6,890
18	Autres dépenses	370.60	167.45	645.91	1,184
III.	Production	-	68,548.66	90,339.96	158,889
B.	BUREAU DE PROJETS				46,216
1	Salaires et assurances				20,736
2	Fonctionnement				23,059
3	Audit				2,421
C.	CENTRE SOCIAL MAISON CHANCE A DAK NONG				162,404
1	Construction				107,769
2	Achat d'une voiture 16 places				38,321
3	Salaires et assurances				10,597
4	Mission d'exploration				3,604
5	Equipement				1,217
6	Autres dépenses				896
TOTAL					914,253

Durant cette année 2016, les coûts de fonctionnement du Centre Social Maison Chance à Ho Chi Minh ville ont augmenté par rapport aux années précédentes en raison d'une contribution de l'organisation à l'assurance sociale et l'assurance maladie pour 43 employés (frais uniques), ainsi que les coûts liés à l'achat de matière première pour réaliser une grosse commande auprès de notre atelier de couture et boulangerie (le paiement de la commande fut réalisé début 2017).

Durant la même période, les recettes furent de **852,003 USD** :

No	CATEGORIE	MONTANT EN MONNAIE ORIGINALE		TAUX DE CHANGE*	MONTANT EN USD
1	Recettes production et services de Maison Chance Ho Chi Minh				89,349
	Recettes production et services	2,030,001,496	VND	22,720.00	89,349
2	Donation pour le Centre Social Maison Chance à Ho Chi Minh				404,714
	Maison Chance Suisse	134,205	USD	1.00	134,205
	Maison Chance USA	120,000	USD	1.00	120,000
	Fondation Albatros	49,978	USD	1.00	49,978
	Tao Trust Singapore	24,997	USD	1.00	24,997
	Terre des Hommes Alsace	24,000	EUR	1.04	24,999

	Enfance Partenariat Vietnam	3,500	EUR	1.04	3,646
	Maison Chance France	3,125	EUR	1.04	3,255
	Kokoro	1,500	EUR	1.04	1,562
	Roche Vietnam	86,709,156	VND	22,720.00	3,816
		847,563,501	VND	22,720.00	37,305
	Particuliers	742	USD	1.00	742
		200	EUR	1.04	208
3	Donation pour le projet Dak Nong				307,018
	Fondation Maison Chance Internationale	50,560	USD	1.00	50,560
	Maison Chance Canada	50,000	USD	1.00	50,000
	Fondation Pictet, Baur et Masikini (transféré par Maison Chance Suisse)	195,222	USD	1.00	195,222
	Maison Chance France	2,988	EUR	1.04	3,112
	Terre des Hommes Alsace	900	EUR	1.04	937
	Particuliers	145,655,000	VND	22,720.00	6,411
		776	USD	1.00	776
4	Autres sources de revenu				50,922
	Locations au Village Chance	562,177,000	VND	22,720.00	24,744
	Jardin d'enfants	342,027,500	VND	22,720.00	15,054
	Chambres d'hôtes	113,695,000	VND	22,720.00	5,004
	Autres recettes	3,667	USD	1.00	3,667
		53,728,573	VND	22,720.00	2,365
	Intérêts bancaires	1,544,242	VND	22,720.00	68
		20	EUR	1.04	21
	TOTAL				852,003

**Taux de change au 31 décembre 2016*

Nous vous remercions de votre intérêt et de votre précieuse collaboration.

Rapport rédigé par Maison Chance Vietnam